

Pride of Japan – Leather Craft

日本傲人的皮革技術
일본이 자랑하는 가죽 기술



Expand your fashion palette with a select item



Sewn with tiny perfect stitches.



This old press has an air of history.

The hand-woven mesh belts are a popular item.

These belts are not only useful and practical, but they're also trendy items that make a great addition to a modern wardrobe. From the burnishing of the cut leather to sewing, everything is done by hand one at a time by skilled artisans. From classic and simple patterns to items incorporating the latest trends, you'll want to take home a few.

皮帶產品除了要求機能性和使用方便度之外，也非常講究流行與時尚等要素。從磨平皮革裁剪到縫製都由專業工匠之手精心製作。簡單造型的基本款，以及融入流行、帶有高度設計感的商品，讓人不由得想要多帶幾件。

기능성과 편리성뿐만 아니라 유행에 맞는 디자인도 중요한 벨트. 재단된 가죽 끝을 다듬고 봉제하는 것까지, 장인의 손으로 하나하나 정성껏 만들어집니다. 단순한 형태와 트렌드를 반영해 디자인이 뛰어난 상품 등, 전부 갖고 싶은 아이템입니다.

Photo Credits: Belt: Yoshizawa Shoten, Leather Clothing: Okada Leather, Gloves: Yorks Co., Ltd.
Provided by: Japan Leather and Leather Goods Industries Association www.jlla.or.jp

Leather products made one at a time with care and attention are something that Japanese craftspeople proudly create for the world. The materials and craftsmanship are second to none. Take this chance to learn about leather products made in Japan.

高品質の皮革製品は日本揚名國際の產品之一，種類齊全，每一件均是精心製作而成。皮革製品展現了日製產品特有的職人技術以及講究的素材選擇，您一定不能錯過。

하나하나 정성껏 만든 높은 품질의 아이템이 모인 가죽 제품은 일본이 세계적으로 자랑하는 것 중 하나입니다. 일본제만의 장인 기술과 소재를 염선한 가죽 제품을 꼭 만나시기 바랍니다.



Wear



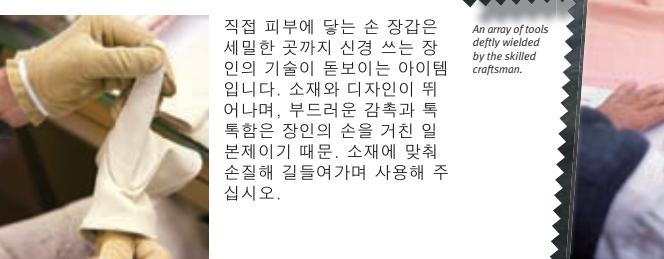
Great powers of concentration are needed when cutting the leather.

A well-used sewing machine and a dazzling array of threads to suit any color.

Fits the hand perfectly for a top-notch feel

Gloves worn against bare skin are where the attention to detail of a skilled craftsman really shines. The highest Japanese craftsmanship is seen in the excellent materials and design, smooth feel and soft texture, and the exacting care put into each pair by skilled craftspeople. Take good care of these gloves and they'll grow to match the shape of your hands and last a long time.

手套直接接觸肌膚，因此更能突顯出講究細節的職人技術。素材與設計也相當講究，光滑的觸感與柔軟彈性的質感，正是一件件手工製作的日製產品最大的特色。敬請依照素材特性加以保養，讓手套在使用過程中更加合手。



직접 피부에 닿는 손 장갑은 세밀한 곳까지 신경 쓰는 장인의 기술이 둘보이는 아이템입니다. 소재와 디자인이 뛰어나며, 부드러운 감촉과 특특함은 장인의 손을 거친 일본제이기 때문. 소재에 맞춰 순질해 길들여가며 사용해 주십시오.

As the product nears completion, the smallest details are double-checked.

Experience the craftsman's touch in the exquisite comfort of each item

These leather clothes are made-to-order, and it takes two days to make a single item from order to completion. Just one or two craftspeople do everything from cutting to fusing and stitching. Compared to products mass-produced on assembly lines that ignore the characteristics of each type of leather, the stitching of Japanese-made products is much sturdier and the difference can be seen when it's unstitched. These items will last a long time without losing their shape.

服飾產品在接受訂單之後，要花費 2 天的時間才能完成 1 件，相當耗費工夫。從裁剪、貼襯、縫製到完成，都由 1 至 2 位專業工匠全程進行。與不分皮革特性而流水作業的製品相較，日製產品縫線相當堅固，據說拆下之後更能理解其間的差別。造型不易變形，可長久使用。

주문을 받은 후 만드는 옷은 이를 동안 한 벌밖에 만들지 못하는 아이템. 재단부터 접착, 봉제 등, 완성까지 1~2 명의 장인이 직접 만듭니다. 각 가죽의 특성을 무시하고 컨베이어 시스템으로 만든 제품과 비교해 일본제품은 봉제가 확실해 풀렸을 때 그 차이를 알 수 있습니다. 모양이 변하지 않아 오래 애용할 수 있습니다.



Different pieces of leather are selected for the sleeves and trunk for the best fit.



Gloves



Rhythical stitches gradually give shape to the gloves.

Made in
JAPAN

Get high quality made-in-Japan leather products here!!

高品質的日製皮革產品，可以在這裡買到！
고품질의 일본제 가죽 제품은 여기서!



1
The vintage processing is the highlight of these products. The damaged leather and scratches and rust made on the buckles and studs are all done by hand, so there are no two the same.

特色是仿舊加工。皮革的舊感、帶扣和飾釘的劃痕及锈跡全部一個個手工製作，因此絕不會有相同之物。

벤티지 가공이 포인트. 가죽의 오래된 느낌. 베클과 장식의 상처와 녹을 하나씩 수작업으로 가공해, 똑같은 상품이 없다.



1 DEMA

03-3350-9988
MARUI Men Shinjuku 2F, 5-16-4
Shinjuku, Shinjuku-ku
11:00-21:00
None scheduled
www.dema.co.jp
Approx. 8 min. walk from Shinjuku Sta.



2 Ginza Mitsukoshi

03-3562-1111
Fashion Item, West side 1F, 4-6-16
Ginza, Chuo-ku
10:00-20:00
Open 365 days
www.mitsukoshi.co.jp
Approx. 2 min. walk from Ginza Sta., approx. 2 min. from Tokyo Sta. by Marunouchi Line.



3 Nihombashi Mitsukoshi

03-3241-3311
Main Bldg. 1F, Fashion parts, 1-4-1
Nihombashi-Muromachi, Chuo-ku
10:00-20:00
Open 365 days
www.mitsukoshi.co.jp
Approx. 1 min. walk from Mitsukoshi-mae Sta., approx. 17 min. from Shibuya Sta. by Ginza Line.
2 min. from Tokyo Sta. by Marunouchi Line.



4 Coquette

03-5941-6613
1-11-5 Higashi-Ueno, Taito-ku
11:00-19:00
Tue., Wed.
www.coquette.jp
Approx. 1 min. walk from Mitsukoshi-mae Sta., approx. 2 min. from Tokyo Sta. by Marunouchi Line.



A great number of wonderful things can be made with a single piece of leather. These are all special products made with the skilled hands of artisans. Find something here that you'll treasure for life.

以同樣的皮革為素材、製作成形形色色的產品，每一件都是職人注入全副心力的精心之作，一定能夠找到一輩子愛用的商品。

같은 가죽을 가지고 여러 가지 제품을 만들 어지는 가죽 제품. 모두 장인의 훈이 담긴 특별한 상품입니다. 평생 사용할 수 있는 제품을 여기서 찾아보시기 바랍니다.



4
Feminine bags and wallets are a perfect gift for a special someone. Light yet sturdy, and oh so functional.

富有女人味的包包和錢包，不由得想送給摯愛之人。雖有厚實感卻很輕，功能性超群。

소중한 사람에게 주고 싶은 여성디운 디자인의 가방과 지갑. 무게감이 있지만 가볍고 기능성이 좋다.



5
Gloves that leave the fingertips free, and fit close to the hands. The glove holders also come in a wide variety of colors.

指尖可自由活動的手套戴上後非常合手。手套扣環的顏色也相當豐富。

손끝을 자유롭게 움직일 수 있는 장갑이 손에 꼭 맞는다. 다양한 색의 글러브홀더가 있다.



6
Jackets made of soft, light, 0.5-mm thin leather. The surface of the leather is printed with a pattern made by an inkjet printer. The soft suede shirts also feel very good against the skin.

夾克 0.5mm 的薄度，創出輕巧及柔軟。使用噴墨印表機在皮革表面列印圖案。以柔軟超毛皮革為素材的織衣觸感更超群。

0.5mm 的 薄而 舒服的 布料
夾克 表面 有 印花
襪子 是 很 舒服 的



5 Alta Classe CAPRI GUANTI

03-5980-8470
Roppongi Hills West Walk 4F, 6-10-1
Roppongi, Minato-ku
11:00-21:00
Open 365 days
http://altaclasse.jp
Directly connected to Roppongi Sta., approx. 9 min. from Shinjuku Sta. by Oedo Line.



6 LEATHER Tan-Ton

03-3422-4779
2-12-16 Kitazawa, Setagaya-ku
Roppongi, Minato-ku
13:00-21:00
Mon.
Approx. 2 min. walk from Shimokitazawa Sta., approx. 5 min. from Shibuya Sta. by Inokashira Line.
9 min. from Shinjuku Sta. by Oedo Line.



地球の歩き方
Good Luck Trip

TOKYO

東京



Find Some Amazing
Japanese-made Products!

找尋
日本製作
的逸品

멋진 일본제 제품을
찾아보자!



Japan.
Endless
Discovery.

YES!
TOKYO



Free | 免費 | 무료

2011

February
March

The 10th issue

渋谷 / 原宿・表参道
青山 / 六本木・赤坂
恵比寿・代官山・中目黒
新宿・中野
池袋
銀座 / 東京・丸の内・日本橋
上野 / 浅草・秋葉原
お台場



MAP
&
AREA
GUIDE

Just ten minutes by train from
Narita International Airport,
visit this temple town full of
hospitality and Edo charm.

Feature
2 成
開運

從成田國際
機場搭電車
只要 10 分
鐘，就可以
抵達保留了
江戶風情迎
接訪客的門
前町



나리타국제
공항에서
전철로 약
10 분. 에도
의 정서를
고스란히
남은 몬젠마
치로

